

美国高校汉语教学发展历程研究

盛译元

(华侨大学华文学院, 中国 厦门 361021)

摘要:美国高校汉语教学是美国汉语教学发展的一支重要力量,能够从一个侧面反映美国主流社会对汉语人才的需求,同时对基础教育、成人教育以及社会教育也具有一定的导向作用。为理清美国高校汉语教学的发展脉络,本文将其大致分为四个时期:1) 高校汉语课程设置标志美国高校汉语教学的创立;2) 战时需要推动美国高校汉语教学的进一步发展;3) 和平的时代背景下美国高校汉语教学快速发展;4) 新世纪中国国际地位提升推动美国高校汉语教学蓬勃发展。

关键词:汉语教学;美国高校汉语教学;国际汉语教学;发展历程

中图分类号:H195 **文献标志码:**A **文章编号:**2221-9056(2016)05-0613-05

DOI 编码:10.14095/j.cnki.occ.2016.05.005

一、引言

美国高校汉语教学是美国汉语教学发展的一支重要力量。“在美国,中文属于‘非普通教授语言’(LCTL, Less Commonly Taught Languages)之一,所以教学的‘主流’几十年来都在高等院校”(虞莉,2007)。汉语教育在美国高等教育中的发展情况,能够从一个侧面反映美国主流社会对汉语地位的态度和对汉语人才的需求,同时对基础教育、成人教育以及社会教育也具有一定的导向作用。

十九世纪美国本土汉语学习活动多为汉语作为母语的汉语教学或华文教学,有史料记载的汉语作为二语的教学始于十九世纪中后期,至今约有一百多年的历史。1871年,耶鲁大学正式开设汉语选修课,标志着美国高校汉语教学的开始(常保儒,1979)。此后至今,受世界经济政治环境、美国语言政策、中美外交关系等因素影响,美国高校汉语教学的发展进程呈现一些时代性的特点。

前人文献中业已有就美国汉语教学所进行的研究,并将其分为萌芽时期(1875-1911)、发展时期(1912-1945)、停滞时期(1946-1970)及振兴时期(20世纪80年代以后)四个时期(李天熙,2002)。也有研究者将中美建交作为美国汉语教学发展的分水岭(吴原中,2010;张珊珊,2007)。这些分期各有理据,但对19世纪80年代后美国汉语教学的发展,特别是近些年来美国高校汉语教学的新形势把握不够精准。

收稿日期:2015-01-01

作者简介:盛译元,女,语言学及应用语言学博士,华侨大学华文学院讲师,研究方向为汉语国际传播、华文教学、汉语教材等。

Email:shengyiyuan@hqu.edu.cn

基金项目:本文系华侨大学中央高校基本科研业务费资助项目·哲学社会科学青年学者成长工程项目“基于教材评估理论的“国际汉语教材”与“华文教材”体系构建比较研究”研究成果。项目编号:13SKGC-QG04

二、汉语课程设置标志着美国高校汉语教学的创立

19世纪下半叶,鸦片战争爆发。随后大批有家室的华工涌入美国,美国本土汉语教育开始萌芽。由于当时汉语教学的对象多为华工或华侨子女,因此从严格的意义上讲,这一时期的汉语教学尚属汉语作为母语的教学。1871年,耶鲁大学正式把汉语列为选修课,虽由于无人选修没有开成,但仍然可算做是美国汉语教学史上真正意义上的汉语作为第二语言教学的发端(董海樱,2005;常保儒,1979)。1877年,从中国卸任外交官一职回国的美国著名汉学家卫三畏(Samuel Wells Williams)“受聘担任耶鲁学院汉学讲座第一位中国语言文学教授”(李天锡,2002)。1879年,来自清朝的一位知府候选举人戈鲲化受聘于哈佛大学,成为美国高等教育中第一位聘请自中国的汉语老师(崔颀人,1994)。到了1914年,哥伦比亚大学、克拉克大学、威斯康辛大学、华盛顿大学等多所大学开始举办汉语讲座。根据中国驻美大使馆(1928)的报告,当时美国设立中国语言专系的有9所学校,设有汉语专修课的有17所大学(吴原元,2008)。汉语课虽然开设了,但由于在当时的历史背景下,“西方中心论”思想对美国语言教学的影响非常大,因此“到太平洋战争爆发之前,致力于学习汉语的人仍寥寥无几”(吴原中,2008)。

这一时期是美国高校汉语教学从无到有的阶段,表现出两个共同的特点:第一,将汉语学习与汉学研究紧密联系在一起(张西平,2003);第二,汉语学习多为传教目的或猎奇心理。从史料记载看,这一时期美国高校的汉语教学活动实际上是汉学研究活动的一部分,汉学研究、汉语研究、汉语教学之间焦不离孟,相互促进。这一点与现今汉语教学活动注重语言的学习,强调语言的交际性和实用性不同。传教士赴华传教,同时研究中国的历史文化,进行汉语词典编纂和汉语语法研究等工作。其中一些传教士回国后受聘于美国高校,开设汉语课程或主持汉语讲座,成为美国最早出现的汉语教师。当时的美国人学习汉语的热情并不高,后来人们开始表现出对汉语学习的兴趣,原因无外乎想借助学习汉语了解在当时美国人看来遥远而神秘的东方国度,或者是作为传教士赴华前的准备,毕竟学习汉语是赴华传教士“在学术研究方面致力最多的一个领域”(吴义雄,2000)。

三、战时需要推动美国高校汉语教学的发展

1939年,第二次世界大战爆发。基于军事和外交的需要,美国希望即将参战的军队能够了解远东民俗文化,会说战区国家的语言。在这一需求的促动下,美国政府和军方投入大量人力、物力、财力,实施了一系列远东语言教学与研究项目,如著名的“特种军事训练计划”、“外国区域与语言课程”计划等。此外,美国政府还分别在哥伦比亚大学和普林斯顿大学设立海军语言学校,在弗吉尼亚的夏洛特维尔设立陆军语言学校。当时作为“美国学术协会总会”(American Council of Learned Societies)成员的布龙菲尔德教授受邀协助美国陆军教育司负责军方语言培训(黄博飞,1980)。“为了训练美国官兵学习汉语,1943年,耶鲁大学成立远东语文研究院(Institute of Far Eastern Languages),这是美国正式成立汉语专修班的一个开始”(黄博飞,1980)。这些学校和研究院的成立,成为美国汉语教育发展的助推剂,并对美国高校汉语教学的发展产生了深远的影响,标志着具有一定规模的汉语教学活动的开始。二战前很长一段时间,美国高校汉语教学教授文言文书面语,强调汉语认读能力,晦涩的古代汉语和文法将很多想要学习汉语的人拒之门外。20世纪初,中国国内的白话文运动已经取得一定的成就,这从客观上为美国军方探索和实施汉语短期培训项目提供了必要条件。这一时期的汉语学习开始强调汉语的听说能力,以“刺激—反应”论为理论基础的“密集强化”训练模式的成功,更使短期内掌握语言听说能力成为一种可能,促进了高校汉

语教学的发展。

值得一提的是,二战结束初期美国国内出现了一些“反共”和“恐共”情绪,阻碍了美国高校汉语教学的发展。据记载,“这一时期大学对中国的兴趣和注册学习中国课程的学生人数都已大大减少”(韩铁,2012)。这种情况持续到1958年“美国国防教育法案”颁布之后才有所好转。该法案授权美国政府资助高等教育机构约八百万美元建立现代外语教学研究中心,汉语研究也从中受益。1968年,美国高校开设汉语课程的学校增至108所,学习汉语的人数达5061人(吴原中,2010)。这一时期美国高校汉语教学的特点表现在教学理论的探讨与实践方面。1966年,“以语言教学驰名于世”(施仲谋,1994)的美国明德学校(Middlebury College)首次开设中文署校,使用“全面浸入式”(Total Immersion)的方法,将“密集强化”的语言训练模式与课堂管理、项目管理、语言评估等结合在一起,渐渐成为在美国最具号召力的汉语学习项目,对美国高校汉语教学的影响持续至今。另外,随着开设汉语课的高校逐渐增多,美国本土化汉语教材开始出现并在高校中使用。其中最具盛名的是由赵元任先生编写,1948年由哈佛大学出版社出版的Mandarin in Primer《国语入门》。耶鲁大学也“编写出一套教材,拟出适应美国人拼音习惯的‘耶鲁式汉字拼写法’”(常保儒,1979)。这套教材共十余种,20世纪50年代前被美国以及其他国家的高校广泛使用,直到1960年后逐渐被迪弗朗西斯编写的系列教材所取代。后者与耶鲁大学出版的其他教材如:Speak Chinese(《说汉语》),Chinese Dialogue(《华语对话》)Twenty Lectures on Chinese Culture(《中国文化二十讲》)等“战争结束后成为想去中国的人学习汉语的主要教材”。^[1]

四、和平时代背景下美国高校汉语教学进一步快速发展

从20世纪70年代开始美国高校汉语教学进入快速发展时期。虽然这一阶段美国政府对语言和区域研究的资助有所缩减,但美国民众对汉语学习的热情并未减弱。中国成为联合国常任理事国,汉语被列为安理会6种工作语言之一,中国的国际地位提升,了解并研究中国、学习汉语在美国渐成风潮。据统计,到1978年,美国开设汉语课的高校“增至260所,遍及三十九个州,每个州最少一、两所,最多的达三十所(如纽约州)、二十九所(如加利福尼亚州),”美国大专院校开设汉语课程的报名人数增加到7842人(常保儒,1979)。1979年,中美正式建交,掀起了美国新一波“汉语热”。

这一阶段汉语水平测试方面的研究成果成为助推美国高校汉语教学发展的不容忽视的力量。“1984年美国应用语言学中心设计了考核阅读和听力理解的‘汉语能力测试’(CPT)”(刘珣,1993);1986年,美国外交学院制定并发布了以美国外语教学学会(ACTFL)发布的 Proficiency Guidelines 为指导的 OPI 口语测试(柯传仁、柳明,1993),该测试被美国高校广泛应用于对学习者的汉语口语水平的评估中。

20世纪70、80年代美国高校使用的汉语教材种类不多,早期教材落后于时代的弊端逐渐暴露。90年代后,由美国著名汉语教学专家周质平组织编写,普林斯顿大学出版社出版了一系列汉语教材,包括1992年出版的Intermediate Reader of Modern Chinese(《现代汉语中级读本》),1993年出版的Advanced Reader of Modern Chinese-China's Own Critics(《现代汉语高级读本-中国知识分子的自省》),The U.S.A in the People's Daily(《人民日报笔下的美国》),1996年出版的A Trip of China-Intermediate Reader of Modern Chinese(《华夏行-现代汉语中级读本》),1997年出版的Oh, China(《中国啊,中国!》),教材匮乏的现象有所改观。另外1997年,Cheng & Tsui Company(波士顿剑桥出版社)出版了由姚道中,刘月华主编的Integrated Chinese(《中文听说读写》)。这套教材的内容贴近美国学生生活,注重语法的讲解和使用,全面训练学生的听说读写能力,很快在美国高校中得以推广和使用。

五、新世纪中国国际地位提升推动美国高校汉语教学蓬勃发展

进入新世纪,中美之间的交往日渐密切。2001年以后,“作为对9·11事件的深刻反省,美国提出了旨在维护国家安全的‘关键语言’战略”(王建勤,2010),将汉语等8种语言列为关系美国安全的关键语言。这一战略由美国教育部、国务院、国防部和国家情报主任办公室共同实施。另外,SAT(学术水平测试考试)中文科目,AP中文课程(大学先修课程)等项目的设立也成为促进美国高校汉语教学蓬勃发展的动力之一。2011年,中国赶超日本成为世界第二大经济体,越来越多的人萌生了学习汉语,了解中国的愿望,全球的“汉语热”持续升温。据统计,“在美国的3000多所大学中,目前700多所开设汉语课,汉语已成为美国大学的第七大外语”(张西平,2009)。“美国高校选修汉语的学生人数稳步上升,增长率在所有外语类中仅次于阿拉伯语,排在第二位”(张宽,2014)。中国政府从国家层面积极推动美国汉语教学的发展。1987年7月国家对外汉语教学领导小组成立,2002年,在此基础上成立的国家汉办,致力于在全世界范围内建立旨在“增进世界人民对中国语言和文化的了解,发展中国与外国的友好关系,促进世界多元化文化发展”的孔子学院。2004年,由南开大学和马里兰大学共建的孔子学院成为美国第一所孔子学院。截止2014年12月美国共设立孔子学院100所,逐渐成为是美国高校汉语教学发展的重要力量。

这一时期美国高校汉语教学在美国高等教育中的地位进一步完善并不断巩固,在学科设置、课程设置等方面日趋成熟。从学科设置上看,汉语课程主要设立于汉语语言与文学系、汉语研究系、东亚语言与文学系、东亚研究系等。从课程类别看主要包括两类,一类是为汉语专业或者东亚语言文学专业学生开设的必修课。这类课程的系统性很强,面向从一年级到四年级的汉语专业学习者,包括初级课程、中级课程以及报刊阅读、文学赏析等专业性较强的高级课程。另一类是面向全校学生的选修课,以初级阶段汉语课程为主,面向从一年级到四年级想学习汉语或者想接触和了解中国文化的学生。不同层次或不同类型汉语课的课时也基本相同。以芝加哥大学为例,每周汉语课时约为1-5个小时,每个学期约40个小时左右。^[2]在教学理念和教学方法方面,密集强化训练模式仍然是美国高校暑期项目和短期汉语培训项目所使用的主要培训方式。常规汉语教学也十分强调语言的实际应用,交际法、内容教学法、PPP教学模式等教学方法均有所发展。教材方面,这一阶段美国高校汉语教材在数量和质量方面都有一个飞跃式的发展。我们对美国28所高校使用的汉语教材进行了调查,发现这些学校使用的初级教材有61种之多。其中,《中文听说读写》持续为美国高校大量使用;普林斯顿大学等名校出版的汉语教材也颇受欢迎;除此以外,还有不少美国高校选择北京语言大学出版社出版的*New Practical Chinese Reader*(《新实用汉语课本》),美国Cheng & Tsui company(波士顿剑桥出版社)出版的*Chinese For Tomorrow*(《走向未来:新中文课程》),*Chinese Made Easy*(《轻松学汉语》),Pearson Publishing House(皮尔森出版公司)出版的*Chinese Link*(《中文天地》)等汉语教材。

六、结 论

美国高校汉语教学作为美国汉语教育和汉语国际教育的一部分,其发展具有鲜明的特点。首先,起步虽晚,但发展迅速。1814年法兰西学院首设汉语讲座,而美国高校汉语教学直到20世纪末才开始出现,较欧洲晚了半个多世纪。但二战后美国综合国力迅猛提升,在科教领域也走在了世界前列。美国高校汉语教学作为世界汉语教学领域中的后起之秀,成为国际汉语教育的主要推动力和实施者。其次,学术起点高,与语言教学理论联系密切,教学与研究相互促进。正如前文中提

到的,美国高校的汉语教学活动与汉学研究的联系紧密,因此一直秉承良好的研究传统。另外,美国多语言共生、多文化并存的社会环境也为汉语作为第二语言教学的研究和发展搭建了平台。

注释:

[1] 根据黄博飞《四十年代以来在美国所用的汉语汉文教材》的研究整理而来。

[2] 芝加哥大学东方语言与文明学院。[EB/OL](2014.9.26) <http://ealc.uchicago.edu>。

参考文献:

- 常保儒:《美国汉语教学和汉语研究状况》,《语言教学与研究》,1979年第1期。
 崔颂人:《美国汉语教学的先驱——戈鲲化》,《世界汉语教学》,1994年第3期。
 董海樱:《西方汉语研究论述——16-19世纪初期》,浙江大学硕士论文,2005年。
 国家汉办:孔子学院总部[EB/OL]http://www.hanban.edu.cn/hb/node_7446.htm。2014.9.1。
 韩 铁:《福特基金会与中国的中国学》,北京:中国社会科学出版社,2004年。
 黄博飞:《四十年代以来在美国所用的汉语汉文教材》,《语言教学与研究》,1980年第4期。
 柯传仁、柳 明:《介绍一种中文口语能力考试——OPI》,《语言教学与研究》,1993年第2期。
 李天锡:《北美洲华文教育的历程及其特点》,《华侨大学学报》(哲社版),2002年第4期。
 刘 珣:《美国基础汉语教学评介》,《语言教学与研究》,1993年第1期。
 施仲谋:《明德中文署校经验的启示》,《世界汉语教学》,1994年第1期。
 王建勤:《美国“关键语言”战略与我国国家安全语言战略》,《云南师范大学学报》(哲学社会科学版),2010年第3期。
 吴义雄:《在宗教与世俗之间——基督教新教传教士在华南沿海的早期活动研究》,广州:广东教育出版社,2000年。
 吴原元:《试析1949年前美国高校的中国知识教育》,《江西师范大学学报》(哲学社会科学版),2008年第4期。
 吴原中:《中美建交前美国汉语教育史述略》,《华文教学与研究》,2010年第4期。
 虞 莉:《美国大学中文教师师资培养模式分析》,《世界汉语教学》,2007年第1期。
 张 宽:《美国汉语教学还有很长的路要走》[EB/OL]<http://world.people.com.cn/GB/16090219.html>。2014.12.1。
 张珊珊:《中美建交后美国汉语教学状况研究》,吉林大学硕士论文,2007年。
 张西平:《世界汉语教学史》,北京:商务印书馆,2009年。
 张西平:《西方人早期汉语学习史的研究初探——兼论对外汉语教学史的研究》,《国外汉语教学动态》,2003年第4期。

The Historical Process of Chinese Teaching in American University

SHENG Yiyuan

(Chinese Language and Culture College, Huaqiao University, Xiamen 361021 China)

Abstract: Chinese language teaching in university is a major force of USA Chinese language teaching. It reflects the needs of mainstream American society from one side; it also has a certain role in guiding basic education, adult education and social education. This article divided the history of the development of Chinese language teaching process in American universities into four periods: 1) the establishment of Chinese course marked the creation of Chinese language teaching in American Universities; 2) further development of the war promoted Chinese language teaching to another level; 3) under the background of peace, Chinese teaching in American Universities developed rapidly; 4) China's international status in the new century enhanced Chinese teaching in American Universities to flourish.

Key words: Chines Teaching; Chinese Teaching in USA University; International Chinese Teaching; Historical Process